

## Lucien Leuwen : l'écriture d'une œuvre



Niveau :	Cycle d'adaptation - Classe de 6 <sup>e</sup>
Objectifs :	Programme de l'enseignement du français : <b>Notions lexicales :</b> - formation des mots : radical, préfixation, suffixation, composition, dérivation, familles de mots, initiation à l'étymologie ; - niveaux de langue ; <b>Expression écrite :</b> - L'élève utilise régulièrement le brouillon, puisque c'est le lieu de l'invention et de l'organisation des idées. Il comprend ainsi la nécessité de revenir sur son propre travail afin de l'améliorer  Objectifs spécifiques : Découvrir la méthode de travail d'un écrivain, comprendre le fonctionnement de la pensée d'un romancier au travail (digressions, petites notes de régie, partage de l'espace des pages entre rédaction et réflexion, etc.)

### Supports de travail :

- fiche élève
- manuscrit : Deux pages de brouillon du roman *Lucien Leuwen* de Stendhal
- un corpus d'images de manuscrits : Bible médiévale enluminée ; quelques pages de manuscrits d'autres écrivains
- exercices complémentaires (en ligne et imprimés)
- corrigé pour l'enseignant

### Avant la séquence

---

#### En classe

Poser la question : savez-vous qui est Stendhal ?

#### Recherche personnelle en CDI ou à la maison

[Avant de voir les pages de manuscrits]

1) Faire une recherche sur Stendhal :

- Qui est-ce ?  
*Un écrivain, surtout connu aujourd'hui pour ses romans.  
En réalité Stendhal est un pseudonyme ; il s'appelle Henri Beyle.*
- À quelle époque a-t-il vécu ?  
*Dans le premiers tiers du XIX<sup>e</sup> siècle (dates exactes 1783-1842). Il a connu le 1<sup>er</sup> Empire (1804-1815, Napoléon 1<sup>er</sup>), la Restauration (1815-1830) et la majeure partie de la Monarchie de Juillet (1830-1848).  
En littérature, il appartient à la période romantique (et est d'ailleurs l'un des promoteurs de ce nouveau mouvement très critiqué par les partisans du classicisme), mais il est aussi considéré comme un précurseur du réalisme.*
- Où est-il né ? où a-t-il habité ?  
*Il est né à Grenoble (ville qu'il a détestée, comme il le raconte dans son autobiographie Vie de Henry Brulard), mais il a habité à Paris et surtout en Italie (Milan, Rome, Civitavecchia, où il a été consul de France). Il adorait tellement l'Italie qu'il a voulu qu'on écrive cette épitaphe sur sa tombe : « Qui giace Errico Beyle, milanese, visse, scrisse, amò, quest'anima adorava Cimarosa, Mozart e Shakespeare. » (Cigît Henri Beyle, Milanais, il vécut, il écrivit, il aime, cette âme adorait Cimarosa, Mozart et Shakespeare).*

*Cimarosa et Mozart : deux compositeurs (musique) ; Shakespeare : un dramaturge anglais du XVI<sup>e</sup> siècle (qui a écrit des pièces célèbres : Hamlet, Macbeth...)*

- Quelles sont ses œuvres les plus célèbres ?  
Le Rouge et le Noir, La Chartreuse de Parme (romans), Vie de Henry Brulard (autobiographie)

## 2) Rechercher quelques informations sur son roman *Lucien Leuwen*

- Quel en est le sujet ?
- À quelle époque se déroule l'histoire ? où ?
- Est-ce que c'est un roman fini et publié du vivant de Stendhal ?

*Ce roman, auquel Stendhal travaille en 1834-1835, raconte l'histoire de l'amour impossible entre Lucien Leuwen, jeune bourgeois parisien attiré par les idées républicaines, et Mme de Chasteller, jeune veuve aristocrate et ultraroyaliste de province. A travers la peinture de la bonne société de Nancy (où se déroule la première partie du roman) puis de Paris (où se déroule la deuxième partie), Stendhal fait au passage la critique de la corruption politique et économique des puissants sous la Monarchie de Juillet. Ce roman évoquant les aspects les plus brûlants de l'actualité est laissé inachevé par Stendhal en 1835, en grande partie car il est beaucoup trop critique contre le régime de Louis-Philippe (roi de 1830 à 1848) et ne pourrait jamais passer la censure. Il ne sera publié qu'à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, longtemps après la mort de Stendhal (1842) et la fin de la Monarchie de Juillet*

*C'est d'ailleurs parce que ce roman est inachevé qu'on a la chance d'en posséder les brouillons : sinon, ils auraient été détruits par l'éditeur après la publication ! (par exemple on n'a pas les brouillons du Rouge et le Noir ni de La Chartreuse de Parme, romans publiés du vivant de Stendhal).*

*[parallèle possible avec ce font les élèves, qui spontanément, jettent leur brouillon à la poubelle quand ils rendent leur copie]*

## En classe, distribution de la fiche élève

---

### Discussion :

#### 1) Trouver la définition du mot « manuscrit »

**manu : main**

*[possibilité de rechercher des mots ayant la même étymologie : manuel (adj. et subst.), manufacture, manutention, etc.]*

*[en ligne petit jeu : rechercher les mots de la même origine, et les associer à leur définition]*

**scrit <scriptum>, en latin : écrit**

*[mots de la même étymologie : écrire, écrivain, écritoire, script, scriptorium...]*

*Donc un manuscrit est un texte écrit à la main, par opposition à*

- o *un texte imprimé (un livre, une photocopie...)*
- o *un texte tapé sur ordinateur, tablette ou autre support électronique*

#### 2) Donner des exemples de manuscrits

*Les rouleaux de manuscrits à rendre aux professeurs, ou la carte du Maraudeur dans Harry Potter  
Les manuscrits d'Aristote dans Le Nom de la Rose, etc.*

*[montrer une page de Bible médiévale : œuvre d'art, équivalent d'un livre – avant l'invention de l'imprimerie : dire qu'un manuscrit d'écrivain, ce n'est pas la même chose : c'est ce qu'on appelle un « manuscrit de travail », l'équivalent du brouillon avant la mise au propre sur la copie]*

#### 3) Les manuscrits d'écrivains :

Questions possibles pour amorcer la discussion :

- *Est-ce que vous avez déjà vu un manuscrit d'écrivain ?*
- *à quoi ça peut ressembler à votre avis ?*
- *est-ce que vous pensez qu'il trouve tout de suite ses idées, et que les pages sont toutes propres ? ou bien au contraire, vous pensez que l'écriture peut être un peu difficile par moments, et que du coup il va y avoir des ratures ?*

[Montrer des exemples de pages de manuscrits d'autres auteurs (le Dormeur du Val, de Rimbaud ; une page de Flaubert, une page de Hugo, une page d'un manuscrit du XX<sup>e</sup> siècle...)]

## Les 2 pages de manuscrit du roman *Lucien Leuwen* :

---

1) Trouver chacun 2 mots pour dire ce qui vous vient en tête quand vous examinez ces deux pages

[désordre, sale, brouillon, chiffres, compliqué, illisible, écriture, dessin, portrait, profil, ratures...]

=> mettre en commun au tableau, voir si on peut classer par catégories (jugement de valeur, description neutre, vocabulaire technique...)

2) Chercher à repérer des choses, à lire des mots

[« Traduction », « lunettes », « modèle Dominique »...]

3) Tenter de trouver des différences visuelles entre l'organisation de la page de droite et celle de la page de gauche

A droite, il a l'air de plus rédiger (avec des ratures), alors qu'à gauche, il y a l'air d'avoir des blocs de textes indépendants (entourés de traits) et il y a des dessins.

## Les différentes étapes de l'écriture d'un texte

---

- la transcription (qui se trouve aussi en ligne sur le site des manuscrits de Stendhal : [www.manuscrits-de-stendhal.org](http://www.manuscrits-de-stendhal.org))

adresse de la page :

<http://manuscrits-de-stendhal.org/index2.php?show=unique&idpage=4679>

- le texte correspondant dans l'édition de Victor Del Litto, Cercle du bibliophile, 1968.

### Guider les élèves dans la lecture des transcriptions et la comparaison avec les pages de l'édition

1) Quel est le sujet de cette page de roman ? Contexte ? personnages en présence ? relations entre eux ? Chercher la définition du mot « faconde »

*Lucien Leuwen est en pleine discussion avec Mme de Chasteller : ils sont amoureux l'un de l'autre, mais ne peuvent pas se le dire (différence de classe sociale et d'opinion politique qui rend cet amour impossible).*

*De plus, elle se méfie de lui car par moments, il essaie (très maladroitement) de jouer le personnage du séducteur, selon les codes que son environnement lui a transmis : parler fort et avec beaucoup de « faconde ». Or c'est tout ce que déteste naturellement Mme de Chasteller. Dans ces moments-là, il l'effraie, et elle craint qu'il ne soit qu'un vil séducteur, et non un amoureux sincère*

2) Définir la méthode de travail de Stendhal :

=> Identifier les blocs de textes de statuts différents

à droite, texte du roman

à gauche

- des remarques concernant le roman (style, modèle du personnage)

- un passage réécrit

[NB : sur d'autres pages de gauche, on trouve aussi des plans, des descriptions de caractères de personnages et autres « indications de régie »]

- des notes personnelles, parfois encadrées

- qui peuvent avoir un lien avec la page : « Modèle Dominique himself » : Dominique : pseudonyme de Stendhal ; mélange de l'anglais et du français : typique de l'écriture de Stendhal, notamment quand il ne veut pas être compris par un indiscret : c'est un message crypté. On appelle cela le « sabir ».

[De la même façon, en haut de la page de gauche, Stendhal écrit « omar, 1835 » : « omar » ne désigne pas un prénom, c'est un anagramme pour « Rome » ! 1835 est la date. Il ne veut pas qu'un éventuel lecteur sache qu'il est à Rome au moment où il écrit.]

[exercice possible pour 6<sup>e</sup> : écrire une phrase en sabir (mélange de français et d'autres langues), avec l'anagramme de son prénom => la faire ensuite déchiffrer à son voisin]

- qui peuvent ne pas avoir de lien avec la page : « Des lunettes depuis le 1<sup>er</sup> septembre 1835... »

Repérer le passage très raturé et encadré sur la page de droite : essayer de comprendre son lien avec la page de gauche

Stendhal l'introduit par la lettre « D' » et écrit en tête : « Traduit ci-contre » ; à gauche « D'' » introduit la « Traduction », et le passage réécrit et augmenté.

NB : pour marquer la fin de cette réécriture Stendhal écrit « N' » à la fin, qui correspond à « N'' » sur la page de droite.

Lire le premier jet et le comparer avec sa réécriture sur la page de gauche.

=> Comment Stendhal transforme-t-il ce passage ?

Stendhal réécrit ce passage et le développe par rapport au brouillon de la page de droite pour deux raisons principales :

- il veut souligner l'âme noble de Lucien (qui se détourne de tout ce qui est bas et laid), mais fait semblant de se moquer de cette naïveté, comme s'il était du côté d'un « jeune Parisien de bonne maison » qui se moquerait de cette attitude

[procédé : une figure de pensée, l'antiphrase : dire l'inverse de ce qu'on pense. Ici on devine bien que Stendhal veut nous rendre Lucien sympathique tout en faisant semblant de le critiquer]

- il veut aussi montrer que Lucien est très innocent en amour, il séduit malgré lui : il parle très bien à Mme de Chasteller, mais c'est pur hasard : il dit ici ce qu'il pense, et paraît habile, calculateur, alors qu'il est juste heureux de parler avec elle

[NB : comparaison possible avec la page dans l'édition Gallimard, collection « Pléiade » :

Dans le livre, on a la version finale du texte, on ne voit plus les ratures ni ce que Stendhal a ajouté.

Par ailleurs, la page de gauche est traitée différemment : au lieu d'avoir une page à part comme le fait Stendhal dans son manuscrit, on voit que cette page de manuscrit se trouve morcelée en notes de bas de page. Et les images sont seulement décrites et pas reproduites.

Voir le manuscrit permet donc

- de comprendre comment Stendhal travaille,
- de voir comment il organise ses idées, avec des traits pour encadrer certaines idées et les mettre en valeur,
- de voir aussi qu'il n'est pas tout le temps concentré sur son travail (digression sur les lunettes !)]

## Texte et image :

Les dessins sur la page de gauche : de quoi s'agit-il ?

Stendhal ressemble-t-il au portrait que Silvestro Valeri fait de lui à la même époque ?

Il y a un autoportrait de profil : Stendhal se montre avec ses premières lunettes (moment important de la vie : ailleurs il note « Bonjour lunettes, adieu fillettes » !) C'est le début de la vieillesse ! Et pourtant il se donne un petit air réjoui, qui montre qu'il garde son sens de l'humour.

Et il fait aussi le gros plan d'un détail de son œil devenu plat : ne pas oublier que Stendhal a une formation scientifique assez poussée : quand il était élève à l'Ecole centrale (équivalent du lycée), il adorait les mathématiques, il a lu des livres d'optique, d'histoire naturelle...

Au contraire le tableau de Silvestro Valeri le montre de façon très solennelle, en costume, avec la croix (une décoration importante à l'époque) : à l'époque on faisait faire son portrait par un peintre pour garder une belle image de soi, pour la postérité. Donc on pose très sérieusement ! Cela dit, Stendhal n'aime pas beaucoup ce tableau, car il trouve qu'il lui donne l'air d'un « garçon boucher italien » ! (pas vraiment l'image du bourgeois bien établi dans la société qu'il voudrait donner !)

### Des liens pour d'autres exemples de manuscrits ou brouillons d'écrivains

Madame Bovary de Flaubert : <http://www.bovary.fr>

Les brouillons d'écrivains : <http://expositions.bnf.fr/brouillons/>